

Марина Юрьевна РЯБОВА / Marina RYABOVA

*Кемеровский государственный университет, Кемерово, Россия
Кафедра переводоведения и лингвистики,
Профессор, доктор филологических наук*

*Kemerovo State University, Kemerovo, Russia
Department of Translation and Linguistic,
Professor, Doctor of Sciences in Philology
mriabova@inbox.ru*

ГЕРОЙ КАК КУЛЬТУРНЫЙ ТИПАЖ И МОДЕЛЬНАЯ ЛИЧНОСТЬ

В статье рассматривается понятие культурного концепта ‘герой /hero/ héros’ как культурный типаж, обусловленный определенной лингвокультурой: русской, английской, французской. На материале русского, английского и французского языков прослежена этимология соответствующих концептов, которая восходит к латинскому существительному heros (полубог, достойный человек). Описан семантический потенциал данных концептов на основе анализа словарных дефиниций в английском и русском языках, свидетельствующий об общности номинативно-понятийных признаков, таких как: человек, которым восхищаются за смелость, главный персонаж пьесы, фильма, сверхчеловек, полубог, идол, объект поклонения, человек, совершивший подвиг. Отмечается, что понятие героя является культурно-историческим и подвержено изменению во времени. Автор приводит факты функционирования номинанта концепта в современной русской лингвокультуре на материале медийного дискурса, дающие представление о смысле современного термина «герой» в повседневной коммуникации. Стереотипизация признаков героя средствами современной коммуникации позволяет говорить о культурном типаже героя как модельной личности, наделенной набором определенных культурно обусловленных признаков. В статье прослежены модельные признаки героя в английской (британской) лингвокультуре, которые соотносятся, в определенной степени, с представлениями о «типичном» англичанине, главной отличительной чертой которого является осознание своей исключительности. В заключение в статье приво-

дится анализ содержания английских пословиц и цитат, в семантике которых закодированы когнитивные признаки героя и его ценностная составляющая, позволяющие получить представление о содержании британского культурного типажа героя.

Ключевые слова: культурный концепт, культурный типаж, модельная личность, герой, лингвокультура, медийный дискурс, коммуникация, когнитивный признак.

HERO AS A CULTURAL TYPE AND A MODEL

The article deals with the cultural concept ‘герой /hero/ héros’ as a cultural type determined by Russian, English or French cultures. The etymology of the given concepts is analyzed based on the language material of Russian, English and French, that goes back to the Latin word ‘heros’ (meaning demigod, a noble man). The semantics of the concepts is studied based on the definitions in the language dictionaries, that demonstrate the common nature of their nominative-conceptual features, such as: a person admired for bravery, the main character of a story, play, or movie, a person of superhuman qualities and semi-divine origin, an object of extreme admiration and devotion: idol. Is it assumed that the notion of a hero is cultural and historic, and it develops in time. The author describes the functions of the concept in the modern Russian language culture of media discourse, which illustrate the meaning of the term ‘герой’ in everyday life communication. The process of stereotypization of the



Марина Юрьевна РЯБОВА / Marina RYABOVA

| Герой как культурный типаж и модельная личность / Hero as a Cultural Type and a Model |

characters of 'hero' within the context of modern communication allows to state the cultural type as a model possessing a certain number of culturally determined features. The article observes the model characters of a 'hero' in the English (British) language culture, which correlate with the concept of 'a typical Englishman', the most distinctive character of the latter is a feeling of his own exclusiveness. Finally, the

article contains the analysis of some English proverbs and citations the semantics of which encodes the cognitive characters of a hero and its evaluation, enabling to conclude about the meaning of the British cultural type of a hero.

Key words: Cultural Concept, Cultural Type, Model, Hero, Language Culture, Media Discourse, Communication, Cognitive Character.

Этимологически слово «герой» восходит к заимствованному из французского языка «héros», которое в свою очередь, произошло от греческого (h)eros, имеющего значение «полубог, герой». Так в Древней Греции называли смертных, родившихся от богов и наделенных выдающимися способностями, например, огромной силой, как Геракл¹.

Значение слова «герой» включает в себя следующие смыслы: 1) тот, кто совершил подвиг, проявив личное мужество, стойкость, готовность к самопожертвованию; полубог (в древних мифах); выдающаяся личность; 2) тот, кто привлекает к себе всеобщее внимание, вызывает всеобщий интерес; тот, кто является предметом восхищения, поклонения (гламурная личность в современной попкультуре); 3) тот, кто воплощает в себе характерные, типичные черты какого-либо времени; 4) главное действующее лицо литературного произведения, спектакля, кинофильма; 5) ампула главного действующего лица в трагедии, драме и т. д.².

¹ Крылов Г.А. Этимологический словарь русского языка // [Электронный ресурс] / URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/etymologic-dictionary/fc/slovar-195.htm#zag-716>. Дата обращения 13.06.2018.

² Ефремова. Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М.: Русский язык,

Рассмотрим какие смыслы включает в себя концепт «héros (герой)», от которого было заимствовано русское слово. Согласно исследованию Е. О. Омеличкиной³, в концептуальное поле «héros» входят следующие смысловые признаки: путь (неотъемлемое свойство – трудность), подвиг (неотъемлемое свойство – положительная оценка, добронаправленность), судьба (герой вступает в конфликт с судьбой, которая обрекает его на страдание и гибель, но которой он противопоставляет свою волю), награда (социальное поощрение героических свершений), легенда (как форма сохранения жизни героя и его подвига в общественной памяти). «Этимологически лексема *héros* восходит к латинскому существительному *heros* и греческому *hērōs*, *hērōe* «полубог», «достойный человек», первоначально «защитник». Выделяется исходная смыслообразующая корневая морфема *-ser* (эволюционировавшая позже в *-her*) «присматривать, защищать,

2000. // [Электронный ресурс] / URL: <http://efremova-online.ru/slovar-efremovoy/geroj/15952/>. Дата обращения 13.06.2018.

³ Омеличкина Е.О. Реализация лингвокультурного типажа «*héros combatant*» в художественном дискурсе (на материале французского языка). Автореф. канд. дисс. Кемерово: КемГУ, 2013. С. 14.



Марина Юрьевна РЯБОВА / Marina RYABOVA

| Герой как культурный типаж и модельная личность / Hero as a Cultural Type and a Model |

охранять», свидетельствующая об охранительной и покровительственной функции героя»⁴.

Посредством анализа словарных статей, приведенных в 11 словарях французского языка, определены параметры героя: социальная роль (воин, совершающий героические подвиги); положительная оценка обществом; роль в художественном произведении (главный персонаж, выразитель авторской позиции, времени, среды); выдающиеся личностные характеристики и героические поступки, обеспечивающие исключительность (аллюзии на мифологических персонажей)⁵.

Таким образом, для французской лингвокультуры характерен типаж героя-рыцаря, героическая личность становится модельной⁶. Концепт героя и героического во французской лингвокультуре ассоциируется с общественно значимым явлением, с моральным подвигом борьбы со злом, с утверждением гуманистических идеалов, духовностью, самореализацией, борьбой за изменение мира.

Для сравнения рассмотрим содержание концепта «hero» в английском языке. Согласно лексикографическим источникам, в состав семантической структуры лексемы *hero* входят значения: 1) a person admired for bravery, great achievements, or good qualities (человек, которым восхищаются за его смелость, достижения, выдающиеся качества); 2) the main character of a story, play, or movie (главный персонаж

пьесы, фильма)⁷. Или: 1) a person who is admired for courage, outstanding achievements, or noble qualities (a war hero) (человек, которым восхищаются за смелость, выдающиеся деяния, благородство, герой войны); 2) the chief male character in a book, play, film (the hero of Kipling's story) (герой книги, пьесы, фильма, герой Киплинга); 3) (in mythology or folklore) a person of superhuman qualities and often semi-divine origin (в мифологии и фольклоре – сверхчеловек, часто полубог)⁸. Словарь Merriam-Webster добавляет значение: an object of extreme admiration and devotion: idol (человек, которым все восхищаются и поклоняются – идол)⁹.

Последнее значение концепта – «идол», «предмет поклонения, восхищения» пересекается с пониманием «героя» в современной русской лингвокультуре в сфере медиа коммуникации, которая зачастую оперирует данным понятием в смысле «модельная личность», образец, икона (например, *икона стиля*), то, что в какой-то степени соответствует понятию «герой нашего времени».

Понятие героизма и героя в современной коммуникации, при том, что вбирает в себя основные когнитивные признаки концепта «hero / héros», претерпевает семантические изменения как с точки зрения ценностной составляющей, так и с культурно-исторической.

⁷ Cambridge Dictionary // [Электронный ресурс] / URL:

<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/hero>. Дата обращения 13.06. 2018.

⁸ Oxford Dictionaries // [Электронный ресурс] / URL: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/hero>. Дата обращения 13.06. 2018.

⁹ Merriam-Webster Dictionary // [Электронный ресурс] / URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/hero>. Дата обращения 13.06. 2018.

⁴ Омеличкина Е. О. Реализация лингвокультурного типажа «heros combatant» в художественном дискурсе (на материале французского языка). Автореф. ... канд. дисс. Кемерово: КемГУ, 2013. С. 14.

⁵ Там же.

⁶ Омеличкина Е. О., Рябова М. Ю. Номинативная характеристика лингвокультурного типажа «герой-борец» во французском дискурсе // Вестник Кемеровского государственного университета. Кемерово. 2013, №2 (54), т. 2. С.117-121.



Марина Юрьевна РЯБОВА / Marina RYABOVA

| Герой как культурный типаж и модельная личность / Hero as a Cultural Type and a Model |

Какое понимание ассоциируется сегодня с героизмом и героем повседневности?

Парадоксально, что несмотря на кажущееся обесценивание понятия героя, значимость героического в повседневной жизни все еще тесно связывается с подвигом, жертвенностью, самопожертвованием, личным мужеством, отвагой, преодолением экстремальных обстоятельств, вызванных различными стихийными бедствиями, пожаром, наводнением, ураганом и т. д.

Аргументом в поддержку сказанного может служить трагический случай пожара в городе Кемерово в ТЦ «Зимняя вишня» 25 марта 2018 года. Жертвами этого пожара стали около шестидесяти человек, большинство из которых были дети. Но в борьбе с этой стихией нашлось немало людей, которые повели себя как настоящие герои и пожертвовали своими жизнями, спасая других людей и детей. Газета «АиФ» № 14 (1951) от 4–10 апреля 2018 года вышла с заголовком первой страницы «Герои нашего времени». А разворот газеты (с. 6–7) включает подборку статей озаглавленных «Есть ли герои у нашего времени». Кто же эти герои? Среди них Дмитрий Полухин, семнадцатилетний кадет, который отыскал в задымленном бутике троих детей и вывел их на улицу. Это и работник обувного магазина Фарзон Салимов, который вывел через запасной выход, находившийся в его отделе, около пятидесяти человек, в том числе и инвалидов-колясочников. Это и Кристина Никитина, которая вывела детей из игровой зоны. Александр Калачев вывел несколько семей из горящего здания. Любовь Гвоздкова вывела из хаоса всех подруг своей дочери Полины. При этом женщина не считает себя героиней, так как уверена, что на ее месте так поступил бы

каждый¹⁰. Все эти люди рисковали своими собственными жизнями ради спасения других, не задумываясь, что могут погибнуть сами. А некоторые из них и погибли, как погибла Татьяна Дарсалия, спасая чужих детей.

Героем в мирное время стал майор Владимир Чупин, который закрыл собой солдата-срочника, спасая ему жизнь. Это произошло 20 марта 2018 года в Белгородской области на полигоне воинской части. Солдат-срочник не справился с метанием боевой гранаты, которая выскользнула у него из рук и взорвалась¹¹. «Это был смелый человек, настоящий боевой офицер», – говорят о Владимире Чупине его сослуживцы. Ценой своей жизни он спас молодого человека. Таким образом, признаками героизма в мирное время, т. е. так называемого повседневного героизма, могут служить такие черты, как: «голыми руками против ножа» (смелость, решимость); беременная кинулась на помощь утопающим (самопожертвование); не бросил друга в беде, вытащил из ледяной воды (неравнодушие, взаимопомощь); вывел из огня (бесстрашие)¹². Все эти признаки и образуют когнитивную структуру современного культурного концепта «герой нашего времени» в русской лингвокультуре.

Как отметил Г. Г. Почепцов, каждая эпоха выносит на поверхность свой элемент героического. В военное время – это героика «трактористов», «танкистов», «летчиков», в соответствии с теми задачами, которые тогда решало государство. В зависимости от исторического периода оно выносило на пьедестал

¹⁰ Газета «АиФ». №14 (1951). 2018. С. 6.

¹¹ Там же. С. 6.

¹² Там же. С. 7.



Марина Юрьевна РЯБОВА / Marina RYABOVA

| Герой как культурный типаж и модельная личность / Hero as a Cultural Type and a Model |

победы то Павлика Морозова, то Зою Космодемьянскую¹³.

Сегодня понятие героического во многом формируется средствами современной массовой коммуникации, которая позволяет закрепить и стереотипизировать модельные признаки образа героя и транслировать этот образ, создавая культурный типаж героя как модельную личность. Большое влияние на создание стереотипного образа героя оказывает современная литература, которая как часть коммуникативной культуры, с одной стороны, отражает, а, с другой стороны, создает этот стереотип. Таким образом, культурный типаж является отражением определенной национальной культуры, и, следовательно, можно говорить о русском образе героя, британском образе или ином другом.

По определению, культурный типаж представляет собой абстрактное ментальное образование, знание о типичном представителе общества. Это концепт, содержанием которого является типизируемая личность¹⁴. Культурный типаж моделирует перцептивно-образную, понятийную и ценностную стороны концепта и определяет рамки поведения, ценностные ориентиры и образ жизни личности героя. Каждый типаж характеризуется определенными концептуальными признаками, которые можно назвать ключевыми¹⁵, как, например,

для героя-борца – храбрость, борьба, великодушные, гений, война и т.д.

Например, модельные признаки героя для английской (британской) национальной культуры описал британский антрополог Джереми Паксман. По мнению ученого, формирование образа героя исторически детерминировано и, в некоторой степени, связано с представлением о «типичном» англичанине. Какие же черты отличают английский национальный характер? Вежливость, любезность, обходительность, терпимость, сдержанность, самоконтроль, игра по правилам, жизнерадостный характер, приятные манеры, спокойствие, стоицизм¹⁶. К этому списку нельзя не добавить и знаменитый британский юмор. Отмечается, что именно юмор во многом помог англичанам стойко переносить тяготы Второй мировой войны (например, воздушные авиаудары, скудость продуктового рациона, дефицит предметов обихода и др.). Дж. Паксман приводит в пример некоторые анекдоты, иллюстрирующие юмористическое отношение людей к войне: «Успокойся, – говорит одна домохозяйка другой во время авианалета, – еще минута, другая, и выпьем чай». Или: «Теща, провожающая унтер-офицера ВМС, спрашивает, когда он вернется. – Все зависит от Гитлера, – отвечает он. – Послушай, что он вообще о себе возомнил? – В этом вся и штука»¹⁷.

Что касается английского образа героя в значении проявления смелости, отваги, подвига, то данное понятие во многом соотносится с описанием, данным когда-то Уинстоном Черчиллем. Подвиг – это поступок очень немногих, которые приносят себя в жертву ради очень многих (Never in the field of human con-

¹³ Почепцов Г.Г. Семиотика. М.: Рефл-бук, К.: Ваклер, 2002. С. 152.

¹⁴ См.: Карасик В. И., Дмитриева О. А. Лингвокультурный типаж: к определению понятия // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типаж: Сб. науч. тр. / Под ред. В. И. Карасика. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 5-25.

¹⁵ Дмитриева О.В. Лингвокультурные типажии России и Франции XIX века. Волгоград: Изд-во ВГПУ, 2007. С. 98.

¹⁶ Паксман Дж. Англия: Портрет народа. [пер. с англ.] СПб.: Амфора. ТИД Амфора, 2010. С. 190.

¹⁷ Там же. С. 13.



Марина Юрьевна РЯБОВА / Marina RYABOVA

| Герой как культурный типаж и модельная личность / Hero as a Cultural Type and a Model |

lict was so much owed by so many to so few)¹⁸. У. Черчилль в своей знаменитой речи 20 августа 1940 года, прославляя летчиков-истребителей, участников «Битвы за Англию» ввел понятие «горстки немногих» (We few, we happy few, we band of brothers).

Как следствие, сознание своей исключительности (в каком бы то ни было смысле) и образует главный когнитивный признак национального характера англичан: «Я считаю, у англичан комплекс превосходства. Вот немцы всегда спрашивают: «Что вы о нас думаете? Им не все равно, понимаете? Англичанам на это наплевать. Они уверены, что превосходят всех остальных»¹⁹. Данный признак – осознание собственной исключительности и входит, вероятно, в состав признаков, образующих английскую модельную личность героя.

Английский культурный типаж героя и героического во многом отражается и в содержании английских пословиц, в семантике которых закодирован определенный когнитивный признак модельной личности и ценностная составляющая этого признака как часть языкового сознания нации. Ср., например:

*Fortune favours the bold*²⁰ (букв. Судьба благоприятствует смелым), русский аналог: Смелость города берет;

Great things are done more through courage than through wisdom (букв. Великие дела совершаются больше благодаря смелости, чем мудрости);

A bold heart is half the battle (букв. Смелое сердце – залог победы);

To the real hero life is a mere straw (букв. Для истинного героя жизнь – пустяк);

To a brave and faithful man nothing is difficult (букв. Для смелого и настоящего человека нет ничего невозможного);

A hero is a man who is afraid to run away (букв. Герой это тот, кто боится бежать).

Как видим, в центре понятийной составляющей культурного типажа героя в содержании английских пословиц представлен когнитивный признак смелости, отваги, способности отдать жизнь для победы. Модельная личность героя типизируется через культурный концепт «a person who is admired for courage, outstanding achievements, or noble qualities».

Анализируя содержание крылатых выражений и афористических высказываний, авторами которых являются представители британской лингвокультуры, писатели, известные люди, можно получить представление о том, с какими ценностными признаками ассоциируется модельная личность героя как культурный типаж, ср.:

What is a hero without love for mankind (Doris Lessing (1919), британский писатель)²¹ (букв. Что за герой без любви к людям);

If we are marked to die, we are enough to do our country loss; and if to live, the fewer men, the greater share of honor (William Shakespeare (1564-1616) (букв. Если нам суждено умереть, мы умрем за свою страну, если нам жить, чем нас меньше, тем выше почести);

¹⁸ Там же. С.126.

¹⁹ Там же. С. 189.

²⁰ Fergusson, Rosalind. Dictionary of proverbs. London: Penguin books, 1983. P. 41.

²¹ Здесь и далее примеры из: Proverbia: heroes // [Электронный ресурс] / URL: <http://en.proverbia.net/citastema.asp?tematica=559> Дата обращения: 14.06.2018.



Марина Юрьевна РЯБОВА / Marina RYABOVA

| Герой как культурный типаж и модельная личность / Hero as a Cultural Type and a Model |

You cannot be a hero without being a coward (George Bernard Shaw (1856-1950) (букв. Нельзя стать героем и не быть трусом в одно и то же время);

Heroism is the divine relation, which, in all times, unites a great man to other men (Thomas Carlyle (1795-1881), британский историк, писатель) (букв. Героизм – это божественная связь, связующая во все времена великого человека с другими людьми);

What is our task? To make Britain a fit country for heroes to live in (David Lloyd George (1863-1945), политик) (В чем наша цель? Сделать Британию страной для героев);

Let us therefore brace ourselves to our duty, and so bear ourselves that if the British Empire and its Commonwealth last for a thousand years, men will still say, "This was their finest hour" (Winston Churchill (1874-1965) (букв. Давайте исполним свой долг и будем помнить, что если Британия и Британское Содружество выстоят еще тысячу лет, люди скажут «это был их самый прекрасный миг»);

The legacy of heroes is the memory of a great

name and the inheritance of a great example (Benjamin Disraeli (1804-1881), политик и писатель) (букв. Наследие героев – это память о великом имени и примере);

None but the brave deserve the fair (John Dryden (1631-1700), писатель) (букв. Только смелые заслуживают красавиц).

Как видно из приведенных цитат известных людей, в основе модельной личности героя как культурного типажа британской культуры можно выделить такие признаки: любовь к людям, готовность умереть за свою страну, страх бесчестия, стремление облагородить свою родину, пример великого поступка, смелость.

Заключая сказанное отметим, что в основе мировоззрения каждого народа заложена определенная система значений и ценностей, социальных стереотипов, когнитивных схем, стереотипов поведения, модельных культурных типажей как часть его картины мира и менталитета. Сознание человека всегда этнически обусловлено и перевод мировосприятия одного народа на язык культуры другой нации никогда не может быть дословным²².

²² Леонтьев А.А. Языковое сознание и образ мира // Язык и сознание: парадоксальная рациональность. М.: Институт Языкознания РАН, 1993. С. 20.

